

Додаток 1
до Порядку видачі міжнародних сертифікатів
та інших документів, які вимагаються
законодавством країни призначення,
для вантажів з харчовими продуктами
(пункт 12 розділу I)

Форма

**міжнародного сертифіката для експорту з України / передекспортного
сертифіката⁽²⁾ свіжого м'яса⁽¹⁾⁽²⁾, м'яса механічного обвалювання⁽¹⁾⁽²⁾,
подрібненого (січеного або рубленого) м'яса (м'ясного фаршу)⁽¹⁾⁽²⁾,
субпродуктів⁽¹⁾⁽²⁾ свійської ВРХ (включаючи види Bubalus, Bison та їх помісі),
призначеного для споживання людиною / Form of International Certificate for
export from Ukraine of fresh meat⁽¹⁾⁽²⁾, mechanically separated meat⁽¹⁾⁽²⁾, minced
meat⁽¹⁾⁽²⁾, offals⁽¹⁾⁽²⁾ of domestic bovine animals (including Bison and Bubalus species
and their cross-breeds), intended for human consumption**

Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу / Part I: Details of dispatched consignment		
I.1. Відправник: / Consignor: Найменування / прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності): / Name: Місцезнаходження / місце проживання: / Address: Країна: / Country: Номер телефону: / Tel.:	I.2. Унікальний ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката: / International Certificate unique reference number:	1.2.a.
	I.3. Компетентний орган: / Central Competent Authority:	
	I.4. Територіальний орган компетентного органу: / Local Competent Authority:	
I.5. Отримувач: / Consignee: Найменування / прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності): / Name: Місцезнаходження / місце проживання: / Address: Країна: / Country: Поштовий індекс: / Postal code: Номер телефону: / Tel.:	I.6.	

I.7. Країна походження: / Country of origin:	Код ISO: / ISO code:	I.8. Зона походження: / Zone of origin:	Код: / Code:	I.9. Країна призначення: / Country of destination:	Код ISO: / ISO code:	I.10. Зона призначення: / Zone of destination:	Код: / Code:
I.11. Місце походження: / Place of origin:					I.12.		
<p>Найменування / прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності): / Name:</p> <p>Місцезнаходження / місце проживання: / Address:</p> <p>Найменування / прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності): / Name:</p> <p>Місцезнаходження / місце проживання: / Address:</p>			<p>Реєстраційний номер: / Registration number:</p> <p>Реєстраційний номер: / Registration number:</p>				
I.13. Місце відвантаження: / Place of loading:					I.14. Дата відправлення: / Date of departure:		
<p>I.15. Транспортний засіб: / Means of transport:</p> <p>Літак: / Aeroplane: <input type="checkbox"/> Судно: / Ship: <input type="checkbox"/></p> <p>Залізничні вагони: / Railway wagon: <input type="checkbox"/> Дорожній транспорт: / Road vehicle: <input type="checkbox"/></p> <p>Ідентифікація: / Identification:</p> <p>Документальні посилання: / Documentary references:</p>					I.16. Пункт пропуску в країні призначення: / Entry point in the country of destination:		
I.18. Опис товару: / Description of commodity:					I.19. Код вантажу (УКТ ЗЕД): / Commodity code (HS code):		
					I.20. Кількість: / Quantity:		
<p>I.21. Температура / Temperature:</p> <p>Навколишнього середовища: / Ambient: <input type="checkbox"/></p> <p>Охолоджене: / <input type="checkbox"/> Заморожене: / <input type="checkbox"/></p>					I.22. Кількість упаковок: / Number of packages:		

Chilled:		Frozen:	
I.23. Номер пломби / контейнера: / Seal / container №:		I.24. Тип пакування: / Type of packaging:	
I.25. Товари призначені для: / Commodities certified as: споживання людиною: / for human consumption: <input type="checkbox"/>			
I.26.		I.27. Для експорту з України: / <input type="checkbox"/> For export from Ukraine:	
I.28. Ідентифікація товару: / Identification of the commodity:			
Вид тварин (наукова назва): / / Animal species (Scientific name):	Вид товару: / Nature of commodity:		Тип обробки: / Treatment type:
Реєстраційний номер потужності: / Registration number of establishment:			
Бійня: / Slaughterhouse:	Потужність з розбирання та обвалювання м'яса: / Cutting plant:		Холодильний цех: / Cold store:
Кількість упаковок: / Number of packages:	Маса нетто (кг): / Net weight (kg):		Потужність з виробництва: / Manufacturing plant:
Номер партії: / Batch №:	Дата виробництва: / Date of production:		
Частина II: Сертифікація / Part II: Certification			
II. Інформація про здоров'я: / Health information:		II.a. Унікальний ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката: / International Certificate unique reference number:	

II.1. Підтвердження безпечності для здоров'я людини: / Public health attestation:

Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор / уповноважена особа, цим засвідчую, що свіже м'ясо⁽¹⁾⁽²⁾, м'ясо механічного обвалювання⁽¹⁾⁽²⁾, подрібнене (січене або рублене) м'ясо (м'ясний фарш)⁽¹⁾⁽²⁾, субпродукти⁽¹⁾⁽²⁾, зазначене(і) в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідає(ють) таким вимогам: / I, the undersigned state veterinary inspector / authorised person hereby certify, that fresh meat⁽¹⁾⁽²⁾, mechanically separated meat⁽¹⁾⁽²⁾, minced meat⁽¹⁾⁽²⁾, offals⁽¹⁾⁽²⁾, described in Part I of this International Certificate, complies (comply) with the following requirements:

- II.1.1** походить(ять) із потужності(ей), якій (яким) присвоєно реєстраційний номер відповідно до вимог законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів та підлягає(ють) регулярному державному контролю; / come(s) from (an) establishment(s) to which the registration number has been assigned in accordance with Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food and is (are) under regular state control;
- II.1.2** походить(ять) із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР); / come(s) from (an) establishment(s) implementing a programme, based on HACCP principles;
- II.1.3** отримано(і) із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів; / obtained in accordance with hygienic requirements, established by Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;
- II.1.4** за результатами передзабійного та післязабійного огляду, проведеного державним ветеринарним інспектором / уповноваженою особою, свіже м'ясо⁽¹⁾⁽²⁾, субпродукти⁽¹⁾⁽²⁾ визнане(і) придатним(и) для споживання людиною; / fresh meat⁽¹⁾⁽²⁾, offals⁽¹⁾⁽²⁾ has (have) been found fit for human consumption following ante- and post-mortem inspections carried out by state veterinary inspector / authorized person;
- або/or⁽²⁾** м'ясо механічного обвалювання⁽¹⁾⁽²⁾, подрібнене (січене або рублене) м'ясо (м'ясний фарш)⁽¹⁾⁽²⁾, вироблені(е) із свіжого м'яса, яке за результатами передзабійного та післязабійного огляду, проведеного державним ветеринарним інспектором / уповноваженою особою, визнане(і) придатним(и) для споживання людиною; / mechanically separated meat⁽¹⁾⁽²⁾, minced meat⁽¹⁾⁽²⁾ has been obtained from fresh meat found fit for human consumption following ante- and post-mortem inspections carried out by state veterinary inspector / authorised person;
- II.1.5** туші або частини туш містять позначку придатності⁽¹⁾⁽²⁾; заповане свіже м'ясо⁽¹⁾⁽²⁾, м'ясо механічного обвалювання⁽¹⁾⁽²⁾, подрібнене (січене або рублене) м'ясо (м'ясний фарш)⁽¹⁾⁽²⁾, субпродукти⁽¹⁾⁽²⁾ містить(ять) ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також реєстраційний номер потужності походження; / carcasses or parts of carcasses bear a health mark⁽¹⁾⁽²⁾; packaged fresh meat⁽¹⁾⁽²⁾, mechanically separated meat⁽¹⁾⁽²⁾, minced meat⁽¹⁾⁽²⁾, offals⁽¹⁾⁽²⁾ bear(s) an identification mark on packages indicating the name of country where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in

accordance with the respective ISO standard) and the registration number of establishment of origin;

II.1.6 відповідає(ють) мікробіологічним критеріям, встановленим законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів; / complies (comply) with the microbiological criteria, established by Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;

II.1.7⁽²⁾ вироблено із дотриманням вимог щодо максимальних меж залишків (рівнів) забруднюючих та інших речовин, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів; / produced in compliance with the requirements for maximum residue limits (levels) of contaminants and other substances established by Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;

II.1.8 гарантії щодо живих тварин та продуктів з них забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України про державний контроль; / the guarantees covering live animals and products thereof are in accordance with monitoring plans on veterinary medicines residues, approved according to Ukrainian legislation on state control;

II.1.9 матеріали, які використовуються для пакування, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів; / materials used for packaging, including wrapping, comply with the hygienic requirements of Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;

II.1.10 перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення продуктів, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів; / before loading means of transport, used for the transportation of products were cleaned or disinfected according to Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;

II.1.11. походить(ять) з території країни⁽²⁾, зони⁽²⁾, де відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин ВООЗТ (МЕБ) реалізується програма контролю за губчастоподібною енцефалопатією ВРХ (ГЕ ВРХ) та за результатами програми контролю не було зареєстровано спалаху хвороби. / come(s) from the territory of country⁽²⁾, zone⁽²⁾ where control programme for bovine spongiform encephalopathy (BSE) is applied in accordance to WOAH (OIE) Terrestrial Animal Health Code and based on the control programme results no outbreak of the disease has been reported.

II.2. Підтвердження безпечності для здоров'я тварин: / Animal health attestation:

Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор / уповноважена особа, цим засвідчую, що свіже м'ясо⁽¹⁾⁽²⁾, м'ясо механічного обвалювання⁽¹⁾⁽²⁾, подрібнене (січене або рублене) м'ясо (м'ясний фарш)⁽¹⁾⁽²⁾, субпродукти⁽¹⁾⁽²⁾, зазначене(і) в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідає (ють) таким вимогам: / I, the undersigned state veterinary inspector / authorised person hereby certify, that fresh meat⁽¹⁾⁽²⁾, mechanically separated meat⁽¹⁾⁽²⁾, minced meat⁽¹⁾⁽²⁾, offals⁽¹⁾⁽²⁾, described in Part I of this International Certificate, complies (comply) with the following requirements:

- П.2.1** отримане(і) на території країни⁽²⁾, зони⁽²⁾, що є вільною(ми) від ящуру без вакцинації відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин ВООЗТ (МЕБ) і де протягом останніх 12 місяців перед видачею міжнародного сертифіката не було зафіксовано випадків чуми ВРХ, заразного вузликового дерматиту ВРХ; / obtained on the territory of a country⁽²⁾, zone⁽²⁾, which is free from foot-and-mouth disease without vaccination in accordance with WOAH (OIE) Terrestrial Animal Health Code and where for the past 12 months prior to issue date of International Certificate no cases of rinderpest, lumpy skin disease have been registered;
- П.2.2** отримане(і) на території країни⁽²⁾ або зони⁽²⁾, де не проводилась вакцинація проти чуми ВРХ, бруцельозу ВРХ, заразного вузликового дерматиту ВРХ; / obtained on the territory of a country⁽²⁾ or zone⁽²⁾, where no vaccination against rinderpest, bovine brucellosis, lumpy skin disease has been carried out;
- П.2.3** отримане(і) зі свійської ВРХ, яка походить з господарства, яке відповідає таким вимогам: / obtained from domestic bovine animals coming from holding that meets the following requirements:
- П.2.3.1** господарство є зареєстрованим (затвердженим) та перебуває під контролем компетентного органу України; / the holding is registered (approved) and subject to the control of competent authority of Ukraine;
- П.2.3.2** в радіусі 10 км навколо господарства (включаючи, у відповідних випадках, територію сусідньої держави) не було зафіксовано випадків чуми ВРХ та ящуру протягом щонайменше останніх 30 днів до дати забою; / within a radius of 10 km around the holding (including the territory of a neighboring country where appropriate) no cases of rinderpest and foot-and-mouth disease have been registered at least for the past 30 days before slaughter;
- П.2.3.3** в господарстві утримувалися тварини невакциновані проти чуми ВРХ та бруцельозу; / the holding kept animals unvaccinated against rinderpest and brucellosis;
- П.2.3.4** господарство є вільним від туберкульозу ВРХ, лейкозу та бруцельозу відповідно до вимог Кодексу здоров'я наземних тварин ВООЗТ (МЕБ); / the holding is free from bovine tuberculosis, leukosis and brucellosis in accordance with WOAH (OIE) Terrestrial Animal Health Cod;
- П.2.3.5** в господарстві не було зареєстровано випадків сибірки впродовж щонайменше 20 днів до забою тварин; / no cases of anthrax have been registered in the holding at least for the past 20 days before slaughter of animals;
- П.2.3.6** господарство на момент забою тварин не підлягало обмежувальним заходам, що пов'язані зі здоров'ям тварин; / the holding was not subject to animal health restrictions on the date of slaughter of animals;
- П.2.4** не було(и) отримане(і) від свійської ВРХ, що була забита в рамках національної програми ліквідації хвороб тварин; / has (have) not been obtained from domestic bovine animals slaughtered under a national programme for the eradication of animal diseases;
- П.2.5** отримане(і) від свійської ВРХ, яка була ідентифікована відповідно до законодавства України та забита _____ (день / місяць / рік) або⁽²⁾ в період між _____ (день / місяць / рік) та _____ (день / місяць / рік)⁽²⁾; / obtained from domestic bovine

animals identified in accordance with legislation of Ukraine and that have been slaughtered on _____ (dd / mm / yyyy)⁽²⁾ or between _____ (dd / mm / yyyy) _____ (dd / mm / yyyy)⁽²⁾;

II 2.6

отримане(і) на потужності: / obtained in establishment:

II 2.6.1

щодо якої на момент забою не було встановлено обмежувальних заходів, пов'язаних зі спалахами чуми ВРХ та ящуру, або інших обмежувальних заходів, пов'язаних зі здоров'ям тварин; / for which, at the time of slaughter, no restrictive measures related to outbreaks of rinderpest and foot-and-mouth disease, or other restrictive measures related to animal health have been imposed;

II 2.6.2

у радіусі 10 км навколо якої (включаючи, у відповідних випадках, територію сусідньої держави) не було зафіксовано жодного спалаху чуми ВРХ та ящуру щонайменше протягом останніх 30 днів до дати забою; / within a 10 km radius of which (including, where appropriate, the territory of a neighboring country), there has been no outbreak of rinderpest and foot-and-mouth disease during the period of at least 30 days prior to the date of slaughter of animals.

Примітки: / Notes:

⁽¹⁾**м'ясо - їстівні частини, включаючи кров, забитих тварин; / meat - edible parts, including blood, of slaughtered animals;**

⁽¹⁾**свіже м'ясо - м'ясо, для збереження якого не використовувалися жодні інші процеси, крім охолодження, заморожування або швидкого заморожування, включаючи м'ясо у вакуумній упаковці або запаковане в контрольованому середовищі; / fresh meat - meat that has not undergone any preserving process other than chilling, freezing or quick-freezing, including meat that is vacuum-wrapped or wrapped in a controlled atmosphere;**

⁽¹⁾**м'ясо механічного обвалювання - м'ясо, отримане шляхом відділення залишків м'яса від м'ясоносних кісток після обвалювання або від туш птиці із використанням механічних засобів, що призводить до втрати або зміни структури м'язових волокон; / mechanically separated meat - meat obtained by removing meat from flesh-bearing bones after boning using mechanical means resulting in the loss or modification of the muscle fibre structure;**

⁽¹⁾**подрібнене (січене або рублене) м'ясо (м'ясний фарш) - м'ясо, відділене від кісток та подрібнене на фрагменти, із вмістом солі менше 1%; / minced meat - boned meat that has been minced into fragments and contains less than 1% salt;**

⁽¹⁾**субпродукт - свіже м'ясо, включно з нутрощами та кров'ю, крім м'яса туші; / offal - fresh meat, including viscera and blood, other than meat of the carcass;**

⁽¹⁾**позначка придатності - позначка, яка застосовується відповідно до законодавства для підтвердження придатності непереробленого харчового продукту тваринного походження для споживання людиною; / health mark - a mark applied in accordance with the law to confirm the suitability of an unprocessed food product of animal origin for human consumption.**

⁽²⁾**Видалити положення, які не застосовуються до цього вантажу. / Delete provisions, that do not apply to the certifying consignment.**

Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту. / The colour of the signature and seal must differ from the colour of the other text.

**Державний ветеринарний інспектор /
уповноважена особа: / State veterinary inspector /
authorised person:**

**Власне ім'я, ПРИЗВИЩЕ: /
Name, SURNAME :**

Дата: / Date:

Печатка: / Stamp:

**Кваліфікація та посада: /
Qualification and title:**

Підпис: / Signature: